

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА «ECONOMIC CRIME»
В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Понятие *преступление* связано с жизнью общества и является его частью. В современном обществе не менее актуальной является проблема преступности в экономической сфере. Анализ концепта «*economic crime*» в современном английском языке мы начали с изучения лексемы *crime*, так как она является ядром концепта «*economic crime*». Мы выявили, что в английском языке толкование понятия *crime* представлено шире, чем в русском. Среднее количество толкований лексемы *преступление* представлено одним определением – общественно-опасное действие, нарушающее существующий правопорядок и подлежащее уголовной ответственности. В английском языке лексема имеет не только юридическое значение, как в русском языке, но и общепотребительное: злодеяние (*misdeed*), грех и ошибка (*sin*).

При сопоставлении синонимических рядов мы заметили, что в отличие от английского языка, в русском языке нет такого большого количества синонимов, передающих понятие *crime*. Проведенный семантический анализ слова *crime* в английском языке позволил выявить большое количество его производных, в то время как в русском языке лексема *crime* имеет маленькое словообразовательное гнездо (6 слов).

Основываясь на результатах проведенного нами анализа словарных дефиниций, аналогичных лексем, фразеологических единиц и паремий, мы смоделировали структуру лексико-семантического поля, репрезентирующего концепт «*crime*» в современном английском языке, следующим образом: ядро лексико-семантического поля исследуемого концепта определяется ключевой лексемой *crime*. Околоядерную зону образуют такие синонимичные лексемы, как *offence, felony, misdemeanor, illegality, misdeed*. В зоне ближней периферии находятся лексемы *sin, case, evil, misconduct, wrongdoing, abomination, break, fault, delict, racket, corruption, delinquency, scandal*. Дальнюю периферию составляют фразеологические единицы и паремии, такие как: *crime doesn't pay; the greater the crime, the higher the gallows; punishment awaits crime*.

Концепт «*economic crime*» в русском и английском языках реализуется через пословицы. Как в английском, так и в русском языках пословицы призывают вести честную жизнь (*Лучше по миру сбирать, чем чужое брать*), предупреждают, что это опасное деяние, презираемое обществом (*When you have committed a crime, the whole world is a looking glass* ('Когда вы совершили преступление, весь мир становится зеркалом').

В результате проведенного исследования было установлено, что концепт «*economic crime*» в системе русского и английского языков может объясняться следующим образом: 1) уголовно наказуемое деяние, совершенное в сфере материального производства, распределения и потребления товаров и услуг, в том числе связанное с незаконным использованием служебного статуса; 2) грубая ошибка или небрежность в управлении экономикой; финансовый или экономический произвол; преступление финансового характера, особенно связанное с мошеннической деятельностью.